



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

Seduta **pubblica**

Prot. n.

Delibera n. **100**

In data 27/10/2016 alle ore 18:00 in Bolzano nella sala delle adunanze consiliari.

Convocato il Consiglio Comunale con provvedimento del Presidente del 03.10.2016 nr. 13/2016 prot. n. 115891 e del 18.10.2016 n. 14/2016 prot. n. 123178, recapitati al domicilio di tutti i consiglieri, il medesimo si è ivi riunito alle ore 18:30 e fatto l'appello nominale si ha il seguente risultato:

Öffentliche Sitzung

Prot. Nr.

Beschluss Nr. **100**

Am 27/10/2016 um 18:00 Uhr im Sitzungssaal des Gemeinderates.

Nach Einberufung mit Verfügung des Präsidenten vom 03.10.2016 Nr. 13/2016 Prot. Nr. 115891 und vom 18.10.2016 Nr. . 14/2016 Prot. Nr. 123178, die allen Räten an ihrem Wohnsitz zugestellt wurden, hat sich der Gemeinderat hier um 18:30 Uhr versammelt und der Namensaufruf brachte folgendes Ergebnis:

Cognome e nome Zu- und Vorname	Pres. Anw.	Ass. Abw.	Cognome e nome Zu- und Vorname	Pres. Anw.	Ass. Abw.	Cognome e nome Zu- und Vorname	Pres. Anw.	Ass. Abw.
JURI ANDRIOLLO	*		ANGELO GENNACCARO		*	MAURIZIO PUGLISI GHIZZI	*	
SILVANO BARATTA	*		PAOLO GIACOMONI	*		CHIARA RABINI	*	
CHRISTOPH BAUR	*		GABRIELE GIOVANNETTI	*		JOHANNA RAMOSER	*	
GIOVANNI BENUSSI	*		SYLVIA HOFER	*		MAURO RANDI		*
ANDREA BONAZZA	*		ALESSANDRO HUBER	*		SANDRO REPETTO	*	
MATTEO PAOLO BONVICINI		*	JUDITH KOFLEA PEINTNER	*		RUDI RIEDER	*	
SABRINA BRESADOLA	*		STEPHAN KONDER	*		SEBASTIAN SEEHAUSER	*	
RENZO CARAMASCHI	*		NORBERT LANTSCHNER		*	ALBERTO SIGISMONDI		*
MARCO CARUSO	*		MARIA LAURA LORENZINI	*		MARIO TAGNIN	*	
DAVIDE COSTA	*		NICOL MASTELLA	*		SANDRO TRIGOLO	*	
CLAUDIO DELLA RATTA	*		FILIPPO MATURI		*	CARLO VETTORI	*	
ALESSANDRO FOREST	*		LUIGI NEVOLA		*	CARLO VISIGALLI	*	
MARIA TERESA FORTINI		*	KURT PANCHERI		*	CLAUDIO VOLANTI	*	
MONICA FRANCH	*		CATERINA PIFANO		*	LUIS WALCHER	*	
MARCO GALATEO		*	TOBIAS PLANER	*		PETER WARASIN	*	

Constatato che il numero dei presenti **34** è sufficiente per la legalità dell'adunanza, il Signor

SILVANO BARATTA

assume la presidenza ed apre la seduta con l'assistenza del Segretario Generale

DOTT./DR. ANTONIO TRAVAGLIA

Vengono indi nominati scrutatori i Consiglieri

Juri ANDRIOLLO – Davide COSTA

ed il Consigliere

Sabrina BRESADOLA

viene designato per la firma del processo verbale.

Nach Feststellung, dass aufgrund der Zahl der Anwesenden **34** die Versammlung beschlussfähig ist, übernimmt Herr

den Vorsitz und eröffnet die Sitzung mit dem Beistand des Generalsekretärs, Herrn

Folgende Gemeinderäte werden zu Stimmzählern

und der Gemeinderat

zum Unterzeichner des Protokolls ernannt.

Entrano successivamente i Sigg. Consiglieri:

Bonvicini, Fortini, Galateo, Gennaccaro, Maturi, Nevola, Pancheri, Pifano, Sigismondi (pres. 43 Anw.)

Folgende Gemeinderäte kommen später:

Escono i Sigg. Consiglieri:

Es entfernen sich die Gemeinderäte:

Il Consiglio passa poi alla trattazione del seguente oggetto:

ABOLIZIONE ADDIZIONALE COMUNALE IRPEF CON DECORRENZA DALL'ANNO D'IMPOSTA 2017

Der Gemeinderat schreitet dann zur Behandlung des Punktes:

ABSCHAFFUNG DES KOMMUNALEN ZUSCHLAGS AUF DIE EINKOMMENSSTEUER DER NATÜRLICHEN PERSONEN AB DEM STEUERJAHR 2017

IL SINDACO

Ai sensi del D.Lgs del 28.9.1998 n. 360, istitutivo dell'addizionale comunale Irpef i comuni possono stabilire un'aliquota variabile da applicare all'Irpef.

Il Comune di Bolzano ha istituito l'addizionale comunale IRPEF con delibera di CC n. 108 del 29.11.2001 nella misura dello 0,2% per l'anno 2002.

L'addizionale comunale IRPEF nel Comune di Bolzano è stata applicata a partire dall'anno 2002 e confermata ogni anno nella misura dello 0,2%.

Il programma di governo per la consiliatura 2016/2020 prevede quanto segue: "...Verifica chiusura dei mutui con Cassa Depositi e Prestiti, assistiti con contributo provinciale, diminuendo le uscite di parte corrente, da utilizzarsi per parziale o totale riduzione dell'addizionale IRPEF e/o incrementando le disponibilità nei settori sicurezza e cultura nei quartieri....."

Per effetto dell'estinzione anticipata dei mutui, deliberata con atto consiliare n. 79 del 27.09.2016, la situazione economica (parte corrente) del bilancio garantisce, anche con l'abolizione dell'addizionale comunale IRPEF dal 2017, entrate sufficienti a finanziare i programmi di spesa previsti per il prossimo triennio.

Si ritiene, per quanto sopra esposto, di abolire l'addizionale comunale IRPEF a partire dal 1° gennaio 2017.

DER BÜRGERMEISTER

Laut GvD Nr. 360 vom 28.9.1998, mit dem der kommunale Zuschlag auf die Einkommenssteuer der natürlichen Personen eingeführt wurde, können die Gemeinden einen variablen Steuersatz auf diese Steuer anwenden.

Die Stadtgemeinde Bozen hat mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 108 vom 29.11.2001 für 2002 einen kommunalen Zuschlag von 0,2% auf die Einkommenssteuer der natürlichen Personen eingeführt.

Seit 2002 wird in der Stadtgemeinde Bozen der kommunale Zuschlag auf die Einkommensteuer der natürlichen Personen angewendet, und der Steuersatz blieb in diesen Jahren unverändert bei 0,2%.

Das Regierungsprogramm für die Legislatur 2016/2020 sieht u.a. Folgendes vor: "Die beim Kreditinstitut Cassa Depositi e Prestiti aufgenommenen und durch Landesbeitrag gedeckten Darlehen sollen getilgt werden. Finanziert wird dies durch eine Reduzierung der laufenden Ausgaben. Die freiwerdenden Mittel sollen für die Senkung oder Abschaffung des IRPEF-Zuschlags und/oder zur Aufstockung des Sicherheits- und Kulturbudgets der Stadtviertel verwendet werden."

Aufgrund der vorzeitigen Tilgung der Darlehen, die mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 79 vom 27.09.2016 genehmigt worden ist, stehen im laufenden Haushalt auch bei einer Abschaffung des kommunalen Zuschlages auf die Einkommenssteuer der natürlichen Personen genügend Einnahmen zur Verfügung, um die in den kommenden drei Jahren geplanten Ausgaben zu decken.

Aus den oben erwähnten Gründen wird es für angebracht befunden, ab 1. Januar 2017 den kommunalen Zuschlag auf die Einkommenssteuer der natürlichen Personen abzuschaffen.

Preso atto dell'eventuale discussione e delle eventuali dichiarazioni di voto come trascritte nel verbale di seduta;

Nach Einsichtnahme in die eventuell abgegebene Stellungnahme sowie in die eventuellen Stimmabgabeerklärungen, wie aus dem Sitzungsprotokoll hervorgeht.

chiusa la discussione il Presidente sottopone all'approvazione del Consiglio comunale la deliberazione.

Nach Abschluß der Debatte unterbreitet der Präsident dem Gemeinderat den Beschluss zur Genehmigung.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Udita la relazione del Sindaco

Visto il D.Lgs del 28.9.1998 n. 360, istitutivo dell'addizionale comunale Irpef;

richiamata la delibera di C.C. nr. 108 del 29.11.2001 con cui è stata determinata l'aliquota opzionale per l'anno 2002 nella misura dello 0,2%;

tenuto conto che l'addizionale comunale IRPEF nel Comune di Bolzano a partire dall'anno 2002 è stata applicata sempre nella misura dello 0,2%;

preso atto del programma di governo per la consiliatura 2016/2020 che prevede quanto segue: *"...Verifica chiusura dei mutui con Cassa Depositi e Prestiti, assistiti con contributo provinciale, diminuendo le uscite di parte corrente, da utilizzarsi per parziale o totale riduzione dell'addizionale IRPEF e/o incrementando le disponibilità nei settori sicurezza e cultura nei quartieri...."*

Riscontrato che per effetto dell'estinzione anticipata dei mutui, deliberata con atto consiliare n. 79 del 27.09.2016, la situazione economica (parte corrente) del bilancio garantisce, anche con l'abolizione dell'addizionale comunale IRPEF dal 2017, entrate sufficienti a finanziare i programmi di spesa previsti per il prossimo triennio.

Considerato che è volontà di questa amministrazione abolire l'addizionale comunale IRPEF a decorrere dall'anno d'imposta 2017.

Ricordato che le delibere di determinazione dell'aliquota dell'addizionale comunale all'IRPEF devono essere approvate dal comune entro il termine fissato dalle norme statali per la deliberazione del bilancio di previsione, come stabilito per la generalità dei tributo locali dall'art. 1, comma 169, della L. 296/2006.

Nach Anhörung des Berichtes des Bürgermeisters

Es wurde Einsicht genommen in das gesetzvertretende Dekret Nr. 360 vom 28.9.1998, mit dem der kommunale Zuschlag auf die Einkommenssteuer der natürlichen Personen eingeführt wurde.

Es wird auf den Gemeinderatsbeschluss Nr. 108 vom 29.11.2001 verwiesen, mit dem der fakultative Steuersatz für das Jahr 2002 auf 0,2% festgelegt wurde.

Es wird festgestellt, dass der kommunale Zuschlag auf die Einkommenssteuer der natürlichen Personen seit 2002 angewendet wird und der Steuersatz immer 0,2% betragen hat.

Es wurde Einsicht genommen in das Regierungsprogramm für die Legislatur 2016/2020, das u.a. Folgendes vorsieht: *"Die beim Kreditinstitut Cassa Depositi e Prestiti aufgenommenen und durch Landesbeitrag gedeckten Darlehen sollen getilgt werden. Finanziert wird dies durch eine Reduzierung der laufenden Ausgaben. Die freiwerdenden Mittel sollen für die Senkung oder Abschaffung des IRPEF-Zuschlags und/oder zur Aufstockung des Sicherheits- und Kulturbudgets der Stadtviertel verwendet werden."*

Aufgrund der vorzeitigen Tilgung der Darlehen, die mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 79 vom 27.09.2016 stehen auch bei einer Abschaffung des kommunalen Zuschlages auf die Einkommenssteuer der natürlichen Personen ab 2017 im laufenden Haushalt genügend Einnahmen zur Verfügung, um die in den kommenden drei Jahren geplanten Ausgaben zu decken.

Es wurde festgestellt, dass es die Absicht dieser Verwaltung ist, ab dem Steuerjahr 2017 den kommunalen Zuschlag auf die Einkommenssteuer der natürlichen Personen abzuschaffen.

Es wird darauf verwiesen, dass die Beschlüsse, mit denen der Steuersatz des kommunalen Zuschlages auf die Einkommenssteuer der natürlichen Personen festgelegt wird, von der Gemeindeverwaltung innerhalb der in den Staatsgesetzen festgelegten Fristen für die Genehmigung des Haushaltsvoranschlages genehmigt werden müssen, wie dies auch

Ricordato altresì che la presente deliberazione è da trasmettere telematicamente al Ministero delle Finanze attraverso il portale www.portalefederalismofiscale.gov.it ;

utto ciò premesso, ai sensi dell'articolo 26 del vigente TUOC;

Visto il parere della Commissione Consiliare all'Amministrazione delle Risorse Finanziarie del 21.10.2016 (07 voti favorevoli, 0 voti contrari, 0 astenuti);

visti i pareri di cui all'art.81 del D.P.Reg. 1 febbraio 2005 n. 3/L.;

d e l i b e r a

1. di abolire, a decorrere dall'anno d'imposta 2017, l'addizionale comunale all'imposta sul reddito delle persone fisiche (IRPEF),
2. Di trasmettere telematicamente la presente delibera al Ministero delle Finanze attraverso il portale www.portalefederalismofiscale.gov.it

Contro la presente deliberazione ogni cittadino può, entro il periodo di pubblicazione, presentare opposizione alla Giunta Comunale.

E' ammesso, inoltre, nel termine di 60 giorni dalla data di esecutività della stessa ricorso alla sezione Autonoma del Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa.

Eseguita elettronicamente la votazione palese il Presidente proclama che il Consiglio comunale ha **approvato** all'unanimità con 43 voti favorevoli la proposta di deliberazione suddetta.

im Art. 1 des G. 296/2006 über die Lokalsteuern vorgesehen ist.

Gegenständlicher Beschluss muss auf telematischem Wege über das Portal www.portalefederalismofiscale.gov.it an das Finanzministerium weitergeleitet werden.

Es wurde Einsicht genommen in den Artikel 26 des geltenden ETGO.

Es wurde Einsicht genommen in das Gutachten der Ratskommission für die Verwaltung der Finanzmittel vom 21.10.2016 (07 Jastimmen, 0 Gegenstimmen, 0 Enthaltungen).

Dies vorausgeschickt und gestützt auf die Gutachten im Sinne von Art. 81 des D.P.Reg. vom 1.Februar 2005, Nr. 3/L.

b e s c h l i e ß t

DER GEMEINDERAT,

1. ab dem Steuerjahr 2017 den kommunalen Zuschlag auf die Einkommenssteuer der natürlichen Personen abzuschaffen.
2. Der gegenständliche Beschluss wird dem Finanzministerium auf telematischem Wege über das Portal www.portalefederalismofiscale.gov.it übermittelt.

Gegen den vorliegenden Beschluss kann jeder Bürger innerhalb der Veröffentlichungsfrist Einspruch beim Gemeindeausschuss erheben.

Außerdem ist innerhalb von 60 Tagen ab Vollstreckbarkeit des Beschlusses der Rekurs bei der Autonomen Sektion des Regionalen Verwaltungsgerichtes möglich.

Nach der elektronisch durchgeführten offenen Abstimmung verkündet der Vorsitzende das Ergebnis, daß nämlich der Gemeinderat den obigen Beschlußvorlage einstimmig mit 43 Jastimmen **angenommen** hat.

Di quanto sopra detto, si è redatto il presente verbale che, previa di lettura e conferma, viene firmato dal Presidente, dal Consigliere designato e dal Segretario Generale, come segue:

Über das Obengesagte wurde dieses Protokoll verfasst, welches nach erfolgter Lesung und Bestätigung vom Vorsitzenden, vom designierten Gemeinderat und vom Generalsekretär wie folgt unterzeichnet wird:

Il Consigliere designato
Der Gemeinderat
SABRINA BRESADOLA
f.to / gez.

Il Presidente
Der Vorsitzende
SILVANO BARATTA
f.to / gez.

Il Segretario Generale
Der Generalsekretär
DOTT./DR. ANTONIO TRAVAGLIA
f.to / gez.

Publicato all'Albo Pretorio digitale il 03/11/2016 per 10 giorni consecutivi.

Veröffentlicht an der digitalen Amtstafel am 03/11/2016 für die Dauer von 10 aufeinanderfolgenden Tagen.

Divenuta esecutiva il 14/11/2016 ai sensi dell'art. 79 del vigente T.U.O.C.

Im Sinne des Art. 79 des geltenden E.T.G.O. am 14/11/2016 vollstreckbar geworden.

Bolzano / Bozen,

Il Segretario Generale
Der Generalsekretär
DOTT./DR. ANTONIO TRAVAGLIA
f.to / gez.

Per copia conforme all'originale, rilasciata in carta libera per uso amministrativo.

Für die Übereinstimmung der Abschrift mit der Urschrift, auf stempelfreiem Papier für Verwaltungszwecke.

Di dare atto che, ai sensi dell'art 79 comma 5 del DPR. 01.02.2005 n. 3/L, entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla giunta comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera è ammesso avverso il presente provvedimento ricorso innanzi al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, sezione autonoma di Bolzano.

Es wird darauf hingewiesen, dass im Sinne des Art. Nr. 79, Abs. Nr. 5 des D.P.Reg. vom 01.02.2005, Nr. 3/L jeder Bürger gegen alle Beschlüsse während des Zeitraumes ihrer Veröffentlichung Einspruch beim Gemeindeausschuss erheben kann. Innerhalb von 60 Tagen ab der Vollstreckbarkeit des Beschlusses kann gegen die vorliegende Maßnahme Beschwerde beim Verwaltungsgerichtshof, Aut. Sektion Bozen, geführt werden.